

Nous sommes revenus de vacances en fin d'après-midi. Huit heures de route depuis Capbreton. Il y avait eu beaucoup de circulation. La troisième semaine d'août se terminait. Encore quelques jours et la routine reprendrait : la rentrée, la réunion de début d'année, la découverte des emplois du temps, la liste des classes. Cette année-là, ma fille aînée arrivait dans le lycée où j'enseigne depuis plus de vingt ans. Je me préparais à la croiser dans les couloirs. J'avais demandé à ne pas l'avoir dans ma classe –je n'avais pas envie de mêler ma vie privée et ma vie professionnelle. Il faisait bon. Le soleil était encore resplendissant, mais il n'avait plus la dureté dont il avait fait preuve dans la première quinzaine du mois. Les soirées fraîchissaient. La ville dans laquelle j'avais toujours habité, à l'exception des deux années d'étude à Paris, reprenait vie. Les rues piétonnes étaient bondées.

Jean-Philippe Blondel, Un hiver à Paris,
Editions Buchet Chastel, 2015, p. 9-10

Correction Encadrés : les bonus

Volvimos/Regresamos de vacaciones **al atardecer**. Ocho horas de coche desde Capbreton. **Había habido** mucho **tráfico**. **Estaba acabándose** la tercera semana de **agosto**. **Algunos/Unos días más** y **se reanudaría** la rutina : **la vuelta al cole**, la reunión de **principios de curso**, **el descubrimiento** de **los horarios**, la lista de las clases. **Aquel/Ese año**, mi hija mayor llegaba al **instituto/** al centro donde **llevo más de veinte años enseñando**.

Me preparaba para **cruzarme con** ella en **los pasillos**. **Yo** había pedido que **ella** no estuviera en mi clase – no tenía ganas de **mezclar** mi vida privada con mi vida profesional. Hacía **buen tiempo**. El sol **seguía reluciente / resplandeciente** pero **ya no** tenía la misma **dureza** que **aquella que** había demostrado durante los primeros quince días del mes. Las tardes **iban refrescándose**. La ciudad en la que **yo** había vivido siempre, con excepción de los dos años de **estudios** en París, **volvía a cobrar vida**. **Las calles peatonales estaban atiborradas / atestadas / abarrotadas**